叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 洁净健康的土地(the Clean And Wholesome Land) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洁净健康的土地(The Clean and Wholesome Land)

[juːˈtoʊpiə][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

Utopia	had	been	reached	.
乌托邦	有	到过	达到	.

乌托邦已经到来。

[ɔːl][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑːlvd] .

All	the	problems	of	mankind	had	been	solved	.
全部	这	问题	的	人类	有	到过	已解决	.

人类的所有问题都已解决。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] .

It	was	the	perfect	State	.
它	曾是	这	完美的	状态	.

这是一个完美的州。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][daɪd] .

If	you	doubted	it	,	you	died	.
如果	你	怀疑	它	,	你	死亡	.

如果你对此表示怀疑，你就死定了。

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd]

The	Clean	and
这	干净的	和

清洁和

[ˈhoʊlsəm] [lænd]

Wholesome	Land
健康	土地

健康之地

[baɪ][rælf; reɪf][ˈʃoʊltoʊ]

By	Ralph	Sholto
经过	拉尔夫	肖尔托

作者：拉尔夫·肖尔托

[waɪl] [prəˈfesər] [ˈkɑːrˌgɪl] [ˈlektʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑːstrəm] , [niːl] - [praʊld] [ðə; ði][dɑːrk] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .

WHILE	Professor	Cargill	lectured	from	the	rostrum	,	Neal	Pardeau	prowled	the	dark	auditorium	.
尽管	教授	嘉吉	讲课	从	这	主席台	,	尼尔	-	潜行	这	黑暗的	礼堂	.

当卡吉尔教授在讲台上演讲时，尼尔·帕尔多在黑暗的礼堂里踱来踱去。

[ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

This	,	he	knew	,	was	the	place	to	find	them	.
这	,	他	知道	,	曾是	这	地方	到	寻找	他们	.

他知道，这里就是找到他们的地方。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [plɔtid] [ænd; ənd] [skiːmd] — [ˈfiːlɪŋ] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [pjʊr] , [hɑːrd] [kɔːr] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

Here	was	where	they	whispered	and	plotted	and	schemed	—	feeling	safe	in	this	pure	,	hard	core	of	patriotism	.
这里	曾是	在哪里	他们	低声说道	和	绘制	和	策划	—	感觉	安全的	在	这	纯的	,	难的	核	的	爱国主义	.

在这里，他们窃窃私语、密谋策划——在这纯粹而坚定的爱国主义核心地带，他们感到安全。

[seɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kɑːrˌgɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [steɪt] ,

Safe	because	Cargill	was	the	Director	of	Education	in	the	New	State	,
安全的	因为	嘉吉	曾是	这	导演	的	教育	在	这	新的	状态	,

因为卡吉尔是新州的教育局长，所以很安全。

[dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] .

just	as	Pardeau	was	the	Director	of	Public	Security	.
只是	作为	-	曾是	这	导演	的	民众	安全	.

就像帕尔多担任公共安全局局长时一样。

[seɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kɑːrˌgɪlz] ['lektʃərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɑːndid] ['ɔːdiəns] , [wɪð; wɪθ]

Safe	because	Cargill's	lectures	were	given	before	a	commanded	audience	,	with
安全的	因为	嘉吉公司的	讲座	是	给定	前	一个	命令	观众	,	和

[ə'tendəns] ['strɪktli] ['mændətɔːri] .

attendance	strictly	mandatory	.
出席	严格	强制的	.

因为卡吉尔的讲座是在指定的听众面前进行的，而且听众必须到场，所以很安全。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['nesəseri] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	insistence	was	not	really	necessary	of	course	.
这	坚持	曾是	不是	真的	必要的	的	课程	.

当然，这种坚持其实没有必要。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] ['kɑːrˌgɪl] [rɪ'gɑːrdləs] .

The	people	would	have	come	to	hear	Cargill	regardless	.
这	人们	会	有	来	到	听到	嘉吉	不管	.

不管怎样，人们都会来听嘉吉公司做报告。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] , [mæg'netɪk][ˌpɜːrsə'nælәti] .

His	was	a	compelling	,	magnetic	personality	.
他的	曾是	一个	引人注目的	,	磁的	性格	.

他拥有极具魅力和吸引力的人格。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] [aʊt] :

Even	now	his	great	voice	was	booming	out	:
甚至	现在	他的	伟大的	嗓音	曾是	蓬勃发展	出去	:

即使现在，他那洪亮的声音依然响彻云霄：

" — [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] ,

"	—	and	upon	this	anniversary	of	the	New	State	,
"	—	和	之上	这	周年纪念日	的	这	新的	状态	,

——值此新州成立周年之际，

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [lænd] .

we	can	look	out	with	great	pride	upon	a	clean	and	wholesome	land	.
我们	能	看	出去	和	伟大的	自豪	之上	一个	干净的	和	健康	土地	.

我们可以满怀自豪地眺望这片洁净健康的土地。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

With	strong	emotion	,
和	强的	情感	,

带着强烈的感情，

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈglɔːriəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] —

we	can	look	upon	the	physical	manifestation	of	our	glorious	principles	—
我们	能	看	之上	这	身体的	表现	的	我们的	辉煌	原则	—

[ðæt] [ˈoʊnli] [θruː] [self] - [ɪˈfeɪsmənt] — [θruː] [fəˈnætɪk] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] — [kæn; kən]

that	only	through	self	-	effacement	—	through	fanatic	love	for	the	state	—	can
那	仅有的	通过	自己	-	抹杀	—	通过	狂热分子	爱	为了	这	状态	—	能

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kʌm] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l][fruˈɪʃ(ə)n] .

the	individual	come	to	complete	physical	and	mental	fruition	.
这	个人	来	到	完全的	身体的	和	精神的	果实	.

我们可以看到我们光荣原则的实际体现——只有通过自我牺牲——通过对国家的狂热热爱——个人才能获得身心圆满的成就。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][wiː; wi] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [bəuθ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ,

Upon	this	anniversary	we	see	our	enemies	,	both	within	and	without	,
之上	这	周年纪念日	我们	看	我们的	敌人	,	两个都	之内	和	没有	,

[ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtid] —

broken	,	and	completely	subjugated	—
破碎的	,	和	完全地	被征服	—

值此周年纪念之际，我们看到我们的敌人，无论在内部还是外部，都已被击溃，并被彻底征服——

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [skiːmd] [ænd; ənd] [plɔtid] .

"	This	was	the	place	they	whispered	and	schemed	and	plotted	.
"	这	曾是	这	地方	他们	低声说道	和	策划	和	绘制	.

“这里是他们窃窃私语、密谋策划的地方。”

- [praʊld] [ðə; ði] [aɪlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] — [ˈspɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Pardeau	prowled	the	aisles	,	his	eyes	piercing	the	darkness	—	spotting	them	,
-	潜行	这	过道	,	他的	眼睛	冲孔	这	黑暗	—	发现	他们	,

[ˈkætəlɔːgɪŋ] [ðem; ðəm] .

cataloguing	them	.
编目	他们	.

帕尔多在过道里踱来踱去，他的目光穿透黑暗——发现他们，记录他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ɛˈmiːl] [ˈhɪlɜ-mən] ,

And	thus	he	came	upon	Emil	Hillerman	,
和	因此	他	来了	之上	埃米尔	希勒曼	,

就这样，他遇到了埃米尔·希勒曼。

[hɪz; ɪz] [ˈdepjuti] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈsɪtɪŋ] [ˈduːtɪfəli] [ɪn][ðə; ði][end] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l]

his	Deputy	of	Vital	Intelligence	sitting	dutifully	in	the	end	seat	of	a	middle
他的	副	的	必不可少的	智力	坐着	尽职尽责地	在	这	结尾	座位	的	一个	中间

[aɪl] .

aisle	.
走道	.

他的情报副手尽职尽责地坐在中间过道尽头的座位上。

[hɪlɜ-mənz] [θɪk] [lɪps] [hʌŋ] [læks] ,

Hillerman's	thick	lips	hung	lax	,
希勒曼的	厚的	嘴唇	悬挂	松散	,

希勒曼的厚嘴唇松弛地垂着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntid] [ləˈbɔːriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˈkɑːrˌgɪlz]

his	eyes	squinted	laboriously	as	he	sought	to	follow	the	thread	of	Cargill's
他的	眼睛	眯着眼	费力地	作为	他	寻求	到	跟随	这	线	的	嘉吉公司的

[ˈlektʃər] .

lecture	.
演讲	.

他眯起眼睛，费力地试图跟上卡吉尔演讲的思路。

- [tæpt] ['hɪlɝmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Pardeau tapped Hillerman on the shoulder .
- 轻敲 希勒曼 在 这 肩膀 .

帕尔多拍了拍希勒曼的肩膀。

[ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] .
The latter started guiltily .
这 后者 开始 内疚地 .

后者一开始就带着愧疚感。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] - [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] .
He whirled and sought to identify Pardeau in the semi - darkness .
他 旋转 和 寻求 到 确认 - 在 这 半 - 黑暗 .

他猛地转身，试图在昏暗的光线中辨认帕尔多。

- [sed] , " [pliːz] [step] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Pardeau said , " Please step outside with me .
- 说 , " 请 步 外部 和 我 .

帕尔多说："请跟我到外面来。"

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
I have some questions .
我 有 一些 问题 .

我有一些问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn] [hɪlɝmənz] ['berɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['klʌmzɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
" There was fear in Hillerman's bearing as he got clumsily to his feet
" 那里 曾是 害怕 在 希勒曼的 轴承 作为 他 得到 笨拙地 到 他的 脚
[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - .
and followed Pardeau .
和 随后 - .

"希勒曼笨拙地站起身，跟在帕尔多身后，他的神态中带着恐惧。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] ['kɑːrˌgɪlz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [mɪst] .
But none of Cargill's speech was missed .
但 没有任何 的 嘉吉公司的 演讲 曾是 错过 .

但卡吉尔的演讲没有一个被错过。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['laʊdspiːkərz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔɪər] [wer] - [stɑːpt]
A battery of loudspeakers carried it even into the foyer where Pardeau stopped
一个 电池 的 扬声器 携带 它 甚至 进入 这 门厅 在哪里 - 停止
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['hɪlɝmən] .
and turned on Hillerman .
和 转向 在 希勒曼 .

一排扬声器甚至把声音传到了门厅，帕尔多在那里停下脚步，转而播放希勒曼的歌曲。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][mæn] [θruː] [koʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
He regarded the man through cold , calculating eyes .
他 认为 这 男人 通过 寒冷的 , 计算 眼睛 .

他用冰冷、算计的眼神打量着那个人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪlɝmənz] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
He seemed to be both enjoying Hillerman's discomfort and also listening to
他 似乎 到 是 两个都 享受 希勒曼的 不适 和 还 聆听 到
['kɑːrˌgɪlz] ['buːmɪŋ] [wɜːrdz] .
Cargill's booming words .
嘉吉公司的 蓬勃发展 字 .

他似乎既在享受希勒曼的窘迫，也在倾听卡吉尔洪亮的声音。

" — [ðiːz] [peɪl] ['wiːkliŋz] ,
" — these pale weaklings ,
" — 这些 苍白 弱者 ,

"——这些苍白的弱者，

[ðiːz] ['treɪtəz] [wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [maɪndz] [huː] [skʌlkt] [ɪn][dɑːrk]
these traitors with twitching muscles and twitching minds who skulked in dark
这些 叛徒 和 抽搐 肌肉 和 抽搐 思想 WHO 潜行 在 黑暗的
['pleɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['faɪnəli][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] .
places have been finally and decisively defeated .
地方 有 到过 最后 和 果断地 战败 .

这些肌肉抽搐、思想扭曲的叛徒，躲在阴暗的地方，最终被彻底击败了。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['vɔːntɪd] ['liːdər] — "
Even their vaunted leader — "
甚至 他们的 吹嘘 领导者 — "

就连他们备受推崇的领袖——

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , " - [æskt] , " ['relətɪv] [tuː; tə][kɑːrl] - ?
" What have you been doing , " Pardeau asked , " relative to Karl Lenster ?
" 什么 有 你 到过 正在做 , " - 问 , " 相对的 到 卡尔 - ?

帕尔多问道："你和卡尔·伦斯特之间有什么关系？"

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɪlɜ˞mən] [lɪk] [hɪz; ɪz][fæt] ['loʊər] [lɪp][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" The frightened Hillerman licked his fat lower lip as he sought for words .
" 这 害怕 希勒曼 舔过 他的 胖的 降低 唇 作为 他 寻求 为了 字 .

惊恐万分的希勒曼舔了舔肥胖的下唇，一时语塞。

" ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Everything — everything possible .
" 一切 — 一切 可能的 .

"一切——一切皆有可能。"

[bʌt; bət] - [ɪz]['klevər] .
But Lenster is clever .
但 - 是 聪明的 .

但伦斯特很聪明。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] .
You know that yourself .
你 知道 那 你自己 .

你自己也知道这一点。

" - [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [də'rektər] .
" Pardeau's eyes bored into those of the Intelligence Director .
" - 眼睛 无聊的 进入 那些 的 这 智力 导演 .

帕尔多目光如炬地盯着情报主管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aɪsi] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were noted for their icy penetration , but upon this night they were
他们 是 著名的 为了 他们的 冰冷的 渗透 , 但 之上 这 夜晚 他们 是
[laɪk] [stiːl] [naɪvz] .
like steel knives .
喜欢 钢 刀具 .

它们以冰冷的穿透力而闻名，但在这个夜晚，它们却像钢刀一样锋利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['hɪlɜ˞mən] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv]
It was as though he surveyed Hillerman from behind the bulwark of
它 曾是 作为 尽管 他 调查 希勒曼 从 在后面 这 堡垒 的
[sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
some new and hostile information .
一些 新的 和 敌对的 信息 .

他仿佛站在某种新的、敌对信息的堡垒后面，审视着希勒曼。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][stɛərd] , ['kɑ:rˌgɪl][wʌz; wəz] ['bu:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:strəm] :

Even	as	he	stared	,	Cargill	was	booming	from	the	rostrum	:
甚至	作为	他	凝视	,	嘉吉	曾是	蓬勃发展	从	这	主席台	:

就在他凝视着前方时，卡吉尔在讲台上高声讲话：

" — [kɑ:rl] - , [ðer; ðər] ['pɪrləs] ['li:dər] —

"	—	Karl	Lenster	,	their	peerless	leader	—
"	—	卡尔	-	,	他们的	无与伦比	领导者	—

——卡尔·伦斯特，他们无与伦比的领袖——

" [ænd; ənd] ['kɑ:rˌgɪlz] [vɔɪs] ['krækld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv] [pjʊr] [kən'tempt] .

"	And	Cargill's	voice	crackled	with	the	inflections	of	pure	contempt	.
"	和	嘉吉公司的	嗓音	噼啪作响	和	这	转折	的	纯的	鄙视	.

“卡吉尔的声音里充满了纯粹的轻蔑。”

" — [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] — [ə; eɪ][dəup] ['ædɪkt] [hu:z] ['greɪtnəs] [leɪ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]

"	—	a	degenerate	—	a	dope	addict	whose	greatness	lay	only	in	the	realms	of
"	—	一个	退化	—	一个	太棒了	瘾君子	谁	伟大	躺	仅有的	在	这	领域	的

[hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [dri:mz] .

his	sensual	dreams	.
他的	感性的	梦境	.

“——一个堕落之人——一个吸毒成瘾者，他的伟大之处仅仅在于他感官幻想的领域。”

[ə; eɪ] [wi:k] , ['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] , ['krɪndʒɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] —

A	weak	,	pitiful	figure	bereft	of	followers	,	cringing	alone	in	—
一个	虚弱的	,	可怜	数字	失去	的	追随者	,	令人作呕	独自的	在	—

一个虚弱可怜、没有追随者的身影，独自蜷缩在——

" [wen] - [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held][ə; eɪ] [nu:] ['ʃɑ:rpnəs] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪment] [ðə; ði] [nu:]

"	When	Pardeau	spoke	,	his	voice	held	a	new	sharpness	to	complement	the	new
"	什么时候	-	辐	,	他的	嗓音	握住	一个	新的	锐利度	到	补充	这	新的

[aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

ice	in	his	eyes	.
冰	在	他的	眼睛	.

“帕尔多说话时，他的声音变得尖锐起来，与他眼中冰冷的眼神相得益彰。

[hi:; hi] [sed] , " [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

He	said	,	"	In	half	an	hour	I	am	attending	a	meeting	of	the	Council	.
他	说	,	"	在	一半	一个	小时	我	是	参加	一个	会议	的	这	理事会	.

他说：“半小时后我将参加理事会会议。”

[ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] .

They	will	want	a	report	.
他们	将要	想	一个	报告	.

他们会想要一份报告。

[wʌt] [ə'baʊt] - ?

What	about	Lenster	?
什么	关于	-	?

伦斯特怎么样？

" ['hɪlɜ·mən] [lʊkt] ['kwɪkli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ðen] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

"	Hillerman	looked	quickly	to	right	and	left	,	then	back	at	his	Chief	.
"	希勒曼	看起来	迅速地	到	正确的	和	左边	,	然后	后退	在	他的	首席	.

希勒曼迅速地向左右看了看，然后又看向他的上司。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	hesitated	as	though	fearing	the	consequences	of	what	he	was
他	犹豫了一下	作为	尽管	害怕	这	结果	的	什么	他	曾是

[ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] .

about	to	reveal	.
关于	到	揭示	.

他犹豫了一下，似乎害怕自己即将透露的事情会带来什么后果。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɔf] ['kemɪk(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['prɑːses] — "
" You know of the Wyckoff Chemical Transformation Process — "
" 你 知道 的 这 威科夫 化学 转型 过程 — "

"您知道威科夫化学转化工艺吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - [bleizd] .
" Certainly I know of it , " Pardeau blazed .
" 当然 我 知道 的 它 , " - 燃烧的 .

"我当然知道，"帕尔多怒道。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

"那又怎样？"

" [aɪ] — [aɪ] — " [bʌt; bət] ['hɪlɜ·mən] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['hiːd] [skruːd] [ʌp][tuː; tə]
" I — I — " But Hillerman seemed to lose the courage he'd screwed up to
" 我 — 我 — " 但 希勒曼 似乎 到 失去 这 勇气 他会 螺丝 向上 到
[kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
continue in this direction .
继续 在 这 方向 .

"我——我——"但希勒曼似乎失去了继续往这个方向发展的勇气，因为他搞砸了。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋdɔːg] [sɜːr'vɪləti] [drɑːpt] [ə'weɪ] .
He straightened and a little of the hangdog servility dropped away .
他 拉直 和 一个 小的 的 这 垂头丧气的 奴性 掉落 离开 .

他挺直了身子，那副卑躬屈膝的样子也消失了一些。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] - .
" I am doing all that is humanly possible to apprehend Lenster .
" 我 是 正在做 全部 那 是 人道地 可能的 到 逮捕 - .

"我正在尽一切可能逮捕伦斯特。"

[ɔːl] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][duː] .
All that any man could do .
全部 那 任何 男人 可以 做 .

这是任何一个男人都能做到的。

[ðə; ði]['siːkrət][dʒeilz][ɑːr; ər] [fʊl] .
The secret jails are full .
这 秘密 监狱 是 满的 .

秘密监狱人满为患。

[maɪ] [ɪn'terəgeɪtər] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
My interrogators work night and day .
我的 审讯者 工作 夜晚 和 天 .

我的审讯人员日夜不停地工作。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [tʃek] [ʌv; əv][maɪ]['rekərdz] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn]
Even a superficial check of my records would show that more has been done in
甚至 一个 浅 查看 的 我的 记录 会 展示 那 更多的 有 到过 完毕 在
[ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [naʊ] [ðæn; ðən] —
the last six months and is being done now than —
这 最后的 六 几个月 和 是 存在 完毕 现在 比 —

即使只是粗略地查阅一下我的记录，也会发现过去六个月里以及现在所做的事情比以往更多——

" - [reɪzd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] , ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv]['saɪləns]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Pardeau raised an impatient hand , opening a gap of silence into which the
" - 提高 一个 不耐烦 手 , 开幕 一个 差距 的 沉默 进入 哪个 这
[vɔɪs] [ʌv; əv]['kɑːrˌgɪl] [pɔːd] .
voice of Cargill poured .
嗓音 的 嘉吉 倾倒 .

帕尔多不耐烦地举起一只手，打破了沉默，卡吉尔的声音从中倾泻而出。

" — [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sentər] [ɪz][nɑ:t] [hɜ:rd] ;
" — land in which the voice of dissenter is not heard ;
" — 土地 在 哪个 这 嗓音 的 持不同意见者 是 不是 听到 ;

"——一个听不到异议之声的国度;

[ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪlk][ɑ:r; ər][fər'evər] [krʌʃt]
in which Lenster and men of his despicable ilk are forever crushed
在 哪个 - 和 男人 的 他的 卑鄙 牛奶 是 永远 碎
[ænd; ənd] ['bi:tn] —
and beaten —
和 被打败 —

伦斯特和他那群卑鄙之徒永远被碾压和击败——

" - [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .
" Pardeau was scowling .
" - 曾是 皱眉 .

帕尔多皱着眉头。

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] [pɔ:z] , [wɪð; wɪθ][hænd] [ˌʌp'reɪzd] , [ʌn'tɪl]['kɑ:rˌgɪl]
Almost unconsciously he had held the pause , with hand upraised , until Cargill
几乎 不知不觉 他 有 握住 这 暂停 , 和 手 抬起 , 直到 嘉吉
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
finished his passage .
完成的 他的 通道 .

他几乎是下意识地保持着停顿，举起手，直到卡吉尔说完。

[æz; əz]['kɑ:rˌgɪl] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] , - [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ʃɑ:rpli] , [kəm'pli:tɪŋ]
As Cargill stopped for breath , Pardeau jerked his hand down sharply , completing
作为 嘉吉 停止 为了 气息 , - 猛地一抖 他的 手 向下 尖锐地 , 完成
[ðə; ði]['dʒestʃər] .
the gesture .
这 手势 .

当卡吉尔停下来喘口气时，帕尔多猛地向下挥动手，完成了这个动作。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I have no time for any more of this .
" 我 有 不 时间 为了 任何 更多的 的 这 .

我没时间再处理这些事了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] [aʊt] .
And I resent having to seek you out .
和 我 怨恨 拥有 到 寻找 你 出去 .

我很不情愿主动去找你。

[nekst][taɪm] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ɪz]['prɑ:pər][ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:]['poʊstɪd][æz; əz][tu:; tə]
Next time report to my office as is proper and keep me posted as to
下一个 时间 报告 到 我的 办公室 作为 是 恰当的 和 保持 我 发布 作为 到
[jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] .
your activities .
你的 活动 .

下次按规定到我办公室报到，并随时向我汇报你的工作进展。

[nekst] —
Next —
下一个 —

下一个-

" - [aɪd] ['hɪlɚmən] [fɔ:r; fər][wʌn][blæŋk]['moʊmənt]
" Pardeau eyed Hillerman for one blank moment
" - 眼睛 希勒曼 为了 一 空白的 片刻

帕尔多目光空洞地扫过希勒曼一瞬间。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['klɪrli] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['meni]
and **allowed** **the** **threat** **to** **reflect** **clearly** **that** **possibly** **there** **would** **not** **be** **many**
和 允许 这 威胁 到 反映 清楚地 那 可能 那里 会 不是 是 许多
[mɔːr] [nekst] [taɪmz] .
more **next** **times** **.**
更多的 下一个 时代 .

并让这种威胁清楚地反映出来：可能不会再有太多这样的机会了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔɪər] .
Then **he** **turned** **and** **strode** **swiftly** **from** **the** **foyer** **.**
然后 他 转向 和 大步走 迅速地 从 这 门厅 .

然后他转身，大步快步走出了门厅。

['kɑːrˌgɪlz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['feɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ['reɪdioʊ]
CARGILL'S **voice** **had** **hardly** **faded** **when** **he** **picked** **it** **up** **again** **on** **his** **car** **radio**
嘉吉公司的 嗓音 有 几乎 褪色 什么时候 他 挑选 它 向上 再次 在 他的 车 收音机
.
:
.

卡吉尔的声音还没完全消失，他就通过车载收音机再次听到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['reɪdioʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wʊd] [biː; bi] [tjʊnd]
It **was** **a** **foregone** **conclusion** **that** **every** **radio** **in** **the** **land** **would** **be** **tuned**
它 曾是 一个 已放弃 结论 那 每一个 收音机 在 这 土地 会 是 调谐
[tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃər] .
to **the** **lecture** **.**
到 这 演讲 .

毫无疑问，全国所有收音机都会收听这场讲座。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] ['kɑːrˌgɪlz] [ˌpɑːpju'lærəti] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪzn] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [wʊd] [wɪʃ]
So **great** **was** **Cargill's** **popularity** **that** **every** **citizen** **traveling** **in** **a** **car** **would** **wish**
所以 伟大的 曾是 嘉吉公司的 人气 那 每一个 公民 旅行 在 一个 车 会 希望
[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] .
to **hear** **it** **and** **turn** **on** **his** **receiver** **.**
到 听到 它 和 转动 在 他的 接收者 .

卡吉尔的节目非常受欢迎，以至于每个开车出行的市民都想听听他的节目，并打开收音机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['prɑːpərli] [tjʊnd] [wen] ['kɑːrˌgɪl] [spoʊk] .
It **was** **foolish** **not** **to** **have** **a** **radio** **properly** **tuned** **when** **Cargill** **spoke** **.**
它 曾是 愚蠢 不是 到 有 一个 收音机 适当地 调谐 什么时候 嘉吉 辐 .

卡吉尔讲话时，收音机没调好频道，真是愚蠢至极。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
He **was** **saying** **:**
他 曾是 说 :

他说：

" — [ænd; ənd] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌsɑːlɪ'dærəti] , [wiː; wi] [wɪl] [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] ,
" **—** **and** **so** **under** **the** **banner** **of** **complete** **solidarity** **,** **we** **will** **march** **forward** **,**
" — 和 所以 在下面 这 横幅 的 完全的 团结 , 我们 将要 行进 向前 ,

“——因此，我们将在完全团结的旗帜下前进。”

[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['feɪlæŋks] [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ] [fɔːrs] [kæn; kən] [stænd] .
a **solid** **phalanx** **against** **which** **no** **force** **can** **stand** **.**
一个 坚硬的 方阵 反对 哪个 不 力量 能 站立 .

一道坚不可摧的方阵，任何力量都无法撼动。

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [ɪz] [swept] [kliːn] [ʌv; əv]['vɜːrmɪn] — [rɪd] [fər'evər] [ʌv; əv] ['kæriən] [laɪk]

Now	that	our	own	house	is	swept	clean	of	vermin	—	rid	forever	of	carrion	like
现在	那	我们的	自己的	房子	是	扫荡	干净的	的	害虫	—	摆脱	永远	的	腐肉	喜欢

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪlk] ,

Lenster	and	his	ilk	,
-	和	他的	牛奶	,

现在我们自己的房子已经彻底清除了害虫——永远摆脱了像伦斯特之流的腐肉——

[wiː; wi][kæn; kən] —

we	can	—
我们	能	—

我们可以——

" - [hæd; həd] ['trævld] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [rɪ'zɜːrvd]

"	Pardeau	had	traveled	swiftly	through	the	streets	at	the	high	speed	reserved
"	-	有	旅行	迅速地	通过	这	街道	在	这	高的	速度	预订的

[fɔːr; fər] ['haɪər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] .

for	higher	servants	of	the	New	State	.
为了	更高	仆人	的	这	新的	状态	.

"帕尔多以新国家高级官员特有的高速迅速穿过街道。

['lesər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [rɪ'gretəbl]

Lesser	servants	of	the	New	State	had	learned	caution	and	thus	no	regrettable
较小的	仆人	的	这	新的	状态	有	学习	警告	和	因此	不	令人遗憾

['dɛθs] [ɔːr] [meɪmɪŋz] [ə'kɜːrd] ;

deaths	or	maimings	occurred	;
死亡人数	或者	致残	发生	;

新国家的下级官员都学会了谨慎，因此没有发生令人惋惜的死亡或伤残事件；

[ðə; ði] ['lesər] ['sɜːrvənt] ['hævɪŋ] [groʊn] ['weri] [ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] .

the	lesser	servants	having	grown	wary	and	fleet	of	foot	.
这	较少	仆人	拥有	生长	警惕	和	舰队	的	脚	.

地位较低的仆人们变得警惕而行动敏捷。

- [swɪtʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['moʊtər][bʌt; bət][left][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [bleərɪŋ] .

Pardeau	switched	off	his	motor	but	left	his	radio	blaring	.
-	切换	离开	他的	发动机	但	左边	他的	收音机	刺耳的	.

帕尔多关掉了引擎，但收音机却开着。

['kɑːr,gɪlz] [vɔɪs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

Cargill's	voice	followed	him	up	the	broad	steps	of	the	Executive	Building	and
嘉吉公司的	嗓音	随后	他	向上	这	广阔	步骤	的	这	管理人员	建筑	和

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [wen] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm]

was	just	fading	out	when	Pardeau	was	able	to	pick	it	up	again	from
曾是	只是	褪色	出去	什么时候	-	曾是	有能力的	到	挑选	它	向上	再次	从

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

the	loudspeaker	under	the	great	arches	.
这	喇叭	在下面	这	伟大的	拱门	.

卡吉尔的声音跟着他走上行政大楼宽阔的台阶，正当帕尔多从大拱门下的扬声器里再次听到卡吉尔的声音时，卡吉尔的声音已经渐渐消失了。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði][væst] ['fɔɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [wɪtʃ]

He	entered	the	building	and	traversed	the	vast	foyer	to	a	niche	which
他	进入	这	建筑	和	穿越	这	广阔的	门厅	到	一个	小众市场	哪个

[haust] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['elɪveɪtər] .

housed	a	private	elevator	.
房屋	一个	私人的	电梯	.

他进入大楼，穿过宽敞的大厅，来到一个设有私人电梯的壁龛前。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][lɪft] , ['dezətɪŋ] [ˌaɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ] [flɔ:r] ,

He	entered	the	lift	,	deserting	it	on	the	ninth	floor	,
他	进入	这	举起	,	逃兵	它	在	这	第九	地面	,

他走进电梯，在九楼离开了。

[wer] [hi:; hi] ['entərd] [æn; ən] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [dɔ:r] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]

where	he	entered	an	unobtrusive	door	and	joined	a	group	which	consisted	of
在哪里	他	进入	一个	不引人注目	门	和	加入	一个	团体	哪个	由……组成	的

[ðə; ði] [nu:] ['steɪts] [wel] ['gɑ:rdɪd] [pu:l] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [breɪnz] .

the	New	State's	well	guarded	pool	of	power	and	brains	.
这	新的	州的	出色地	守卫	水池	的	力量	和	大脑	.

他从一扇不起眼的门进入，加入了一个由新国家严密保护的权力精英和智囊团组成的团体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blæntʃəd] [ʌv; əv]['faɪnæns] ; ['ki:li] , [də'rektər][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

There	was	Blanchard	of	Finance	;	Keeley	,	Director	of	Foreign	Education	;
那里	曾是	布兰查德	的	金融	;	基利	,	导演	的	外国的	教育	;

- , ['oʊvərlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['lɑ:rdər] ,

Masichek	,	overlord	of	the	nation's	larder	,
-	,	霸王	的	这	国家的	食品储藏室	,

有财政大臣布兰查德；对外教育主任基利；以及掌管国家粮食供应的马西切克。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] .

and	seven	others	.
和	七	其他的	.

以及其他七人。

[wen] - ['entərd] , [ɔ:l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm]

When	Pardeau	entered	,	all	conversation	stopped	and	every	man	looked	up	from
什么时候	-	进入	,	全部	对话	停止	和	每一个	男人	看起来	向上	从

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['oʊvərˌstʌft] [tʃer] .

a	luxurious	overstuffed	chair	.
一个	豪华	塞得太满	椅子	.

帕尔多进来时，所有人的谈话都停止了，每个男人都从豪华的软垫椅上抬起头来。

- [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [sweld] ['ɪnwərdli] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɑ:nʃəs]

Pardeau	must	certainly	have	swelled	inwardly	with	pride	at	this	unconscious
-	必须	当然	有	肿胀	内心	和	自豪	在	这	无意识

['trɪbju:t] .

tribute	.
贡	.

帕尔多看到这份无意识的致敬，内心肯定充满了自豪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][held][ə; eɪ] [ki:] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃesbɔ:rd] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks]

It	was	well	known	that	he	held	a	key	position	on	the	chessboard	of	politics
它	曾是	出色地	已知	那	他	握住	一个	钥匙	位置	在	这	棋盘	的	政治

.

:

.

众所周知，他在政坛棋局中占据着关键位置。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɑ:b][ʌv; əv][ɔ:l] .

His	was	in	reality	the	most	important	job	of	all	.
他的	曾是	在	现实	这	最多	重要的	工作	的	全部	.

实际上，他的工作是最重要的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - [ðæt] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][men] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ]

It	was	to	Pardeau	that	this	powerful	group	of	men	looked	for	that	which
它	曾是	到	-	那	这	强大的	团体	的	男人	看起来	为了	那	哪个

[ðeɪ] [moʊst] ['treʒərd] — [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪfti] .

they	most	treasured	—	their	own	personal	safety	.
他们	最多	珍藏	—	他们的	自己的	个人的	安全	.

这群权势滔天的男人们向帕尔多寻求他们最珍视的东西——自身的安全。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - .

A	chair	was	waiting	for	Pardeau	.
一个	椅子	曾是	等待	为了	-	.

一把椅子正等着帕尔多。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .

He	said	,	"	I'm	sorry	to	be	late	,	gentlemen	.
他	说	,	"	我是	对不起	到	是	晚的	,	先生们	.

他说："先生们，很抱歉我迟到了。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] .

I	have	been	on	a	personal	tour	of	inspection	.
我	有	到过	在	一个	个人的	旅游	的	检查	.

我亲自进行了一次考察之旅。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [haʊ'evər] .

I'm	sure	you	will	forgive	me	however	.
我是	当然	你	将要	原谅	我	然而	.

但我相信你会原谅我的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːrt] .

I	have	a	most	interesting	report	.
我	有	一个	最多	有趣的	报告	.

我这里有一份非常有趣的报告。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

"	He	seated	himself	,
"	他	坐着	他自己	,

他坐了下来，

['taɪmɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

timing	the	action	so	it	coincided	with	the	ebb	of	applause	coming	over	the
定时	这	行动	所以	它	巧合	和	这	落潮	的	掌声	未来	超过	这

['spiːkər] — [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mʌltitjuːdz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [prə'fesər]

speaker	—	applause	from	the	loyal	multitudes	who	had	just	heard	Professor
扬声器	—	掌声	从	这	忠诚	众多	WHO	有	只是	听到	教授

['kɑːrˌgɪl][end][hɪz; ɪz] ['lektʃər] .

Cargill	end	his	lecture	.
嘉吉	结尾	他的	演讲	.

他的行动时机恰好与演讲者耳边响起的掌声渐弱同时发生——那是卡吉尔教授结束演讲后，忠实听众们报以的掌声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'mɪsəb(ə)l] , ['blæntʃəd] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [snæpt]

As	it	was	now	permissible	,	Blanchard	reached	under	the	table	and	snapped
作为	它	曾是	现在	允许的	,	布兰查德	达到	在下面	这	桌子	和	啪啪

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

a	button	.
一个	按钮	.

既然现在可以这么做了，布兰查德便伸手到桌子底下，扣上了一颗纽扣。

[ðə; ði] ['spiːkər] [went] ['saɪlənt] .

The	speaker	went	silent	.
这	扬声器	去	沉默的	.

发言者沉默了。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ?

"	An	interesting	report	?
"	一个	有趣的	报告	?

一份有趣的报告？

" ['kiːli] [æskt] .

"	Keeley	asked	.
"	基利	问	.

基利问道。

" [ə'meɪzɪŋli] [soʊ] , " - [sed] .
" **Amazingly** **so** **,** " **Pardeau** **said** **.**
" 令人惊讶的是 所以 , " - 说 .

"真是令人惊讶,"帕尔多说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʌn'əθid] [ə; eɪ]['treɪtər] — [ə; eɪ]['treɪtər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
" **I** **have** **just** **unearthed** **a** **traitor** **—** **a** **traitor** **in** **a** **high** **place** **.**
" 我 有 只是 出土 一个 叛徒 — 一个 叛徒 在 一个 高的 地方 .

"我刚刚揭露了一个叛徒——一个身居高位的叛徒。"

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [stroʊv] [nɑːt][tuː; tə][ri'ækt][ænd; ənd] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]
" **Every** **man** **in** **the** **group** **strove** **not** **to** **react** **and** **this** **striving** **was** **in** **itself** **a**
" 每一个 男人 在 这 团体 努力 不是 到 反应 和 这 努力 曾是 在 本身 一个
[ri'ækʃ(ə)n] .
reaction **.**
反应 .

"小组里的每个人都努力克制自己不去做出反应，而这种克制本身就是一种反应。"

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['blæntʃəd] ['mɝːmɝd] .
" **Most** **interesting** **,** " **Blanchard** **murmured** **.**
" 最多 有趣的 , " 布兰查德 低声说道 .

"真有意思,"布兰查德低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [neɪm] [neɪmz] ? "
" **Are** **you** **ready** **to** **name** **names** **?** **"**
" 是 你 准备好 到 姓名 姓名 ? "

你准备好指认别人了吗?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
" **That** **is** **my** **intention** **,** **but** **in** **order** **to** **forestall** **a** **great** **many** **questions** **,**
" 那 是 我的 意图 , 但 在 命令 到 垄断 一个 伟大的 许多 问题 ,

"这正是我的意图，但为了避免很多问题，

[let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bækgraʊnd] .
let **me** **give** **you** **a** **complete** **background** **.**
让 我 给 你 一个 完全的 背景 .

让我先给你介绍一下背景。

" ['laɪdɝmən] , [æm'bæsədər] [wɪ'ðaʊt] [pɔːrt'foʊlioʊ] ,
" **Leiderman** **,** **Ambassador** **without** **Portfolio** **,**
" 莱德曼 , 大使 没有 文件夹 ,

"莱德曼，没有作品集的大使，

[ænd; ənd] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['seɪkrɪd] [neɪm] [huː] ['nevər] [ə'tendid] [ðiːz]
and **very** **close** **to** **the** **Man** **of** **Almost** **Sacred** **Name** **who** **never** **attended** **these**
和 非常 关闭 到 这 男人 的 几乎 神圣 姓名 WHO 绝不 参加 这些
['miːtiŋz] ,
meetings **,**
会议 ,

而且与那位几乎拥有神圣名字的人关系非常密切，尽管他从未参加过这些会议。

[felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
felt **strong** **enough** **to** **evince** **impatience** **.**
毛毡 强的 足够的 到 表明 不耐烦 .

感觉自己强烈到足以表现出不耐烦。

" [ðə; ði] [neɪm] , [mæn] !
" **The** **name** **,** **man** **!**
" 这 姓名 , 男人 !

"这名字，伙计！"

[fɜːrst][ðə; ði] [neɪm] .
First **the** **name** **.**
第一的 这 姓名 .

首先是名称。

[ðen] [ðə; ði]['diːteɪlz] .
Then **the** **details** **.**
然后 这 细节 .

然后是细节。

" - [smaɪld]['koʊldli] .
" Pardeau smiled coldly .
" - 微笑 冷冷地 .

帕尔多冷笑了一下。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] , [kɑːrl] - .
The name is , Karl Lenster .
这 姓名 是 , 卡尔 - .

他的名字是卡尔·伦斯特。

" ['laɪdʒ-mən] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]['pɜːrp(ə)l] .
" Leiderman sprang from his chair , his face bordering on purple .
" 莱德曼 弹簧 从 他的 椅子 , 他的 脸 毗邻 在 紫色的 .

莱德曼猛地从椅子上跳了起来，脸涨得通红。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] , - ?
" Is this a joke , Pardeau ?
" 是 这 一个 开玩笑 , - ?

帕尔多，这是在开玩笑吗?

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] - [ɪz][ðə; ði][ɑːrtʃ] - ['treɪtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪmz] — [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['muːvmənt] .
We all know Lenster is the arch - traitor of our times — the leader of the resistance movement .
我们 全部 知道 - 是 这 拱 - 叛徒 的 我们的 时代 — 这 领导者 的 这 反抗 移动 .

我们都知道伦斯特是我们这个时代的头号叛徒——抵抗运动的领导人。

[tɔːk] [sens] !
Talk sense !
讲话 感觉 !

说点有道理的!

" - , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [smaɪld] ['koʊldli] .
" Pardeau , not in the least disconcerted , smiled coldly .
" - , 不是 在 这 至少 不安 , 微笑 冷冷地 .

帕尔多丝毫没有慌乱，冷笑了笑。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ɛ'miːl] ['hɪlɜ-mən] , [maɪ] ['depjuti] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Perhaps I should have said Emil Hillerman , my Deputy of Vital Intelligence ,
也许 我 应该 有 说 埃米尔 希勒曼 , 我的 副 的 必不可少的 智力 ,

或许我应该说埃米尔·希勒曼，我的重要情报副手。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
the **man** **who** **holds** **immeasurable** **power** **in** **his** **two** **hands** **.**
这 男人 WHO 持有 无法估量的 力量 在 他的 二 双手 .

双手掌握着无穷权力的人。

" ['blæntʃəd] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['aʊtˌbɜːsts] .
" Blanchard was not given to outbursts .
" 布兰查德 曾是 不是 给定 到 爆发 .

布兰查德性格温和，不喜发脾气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][grɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
But his lips were grim as he said , " We are waiting for you to
但 他的 嘴唇 是 严峻 作为 他 说 , " 我们 是 等待 为了 你 到
[tɔːk] [sens] , - . "
talk sense , Pardeau . "
讲话 感觉 , - . "

但他面色凝重地说："帕尔多，我们等着你讲点道理。"

" [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .
" The confusion comes from your not allowing me to tell it as I wished .
" 这 困惑 来 从 你的 不是 允许 我 到 告诉 它 作为 我 希望 .

"之所以会产生困惑，是因为你不允许我按照自己的意愿讲述这件事。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gæp] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] ['hɪlɚmən] ; [wʌn] [wɪtʃ] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
There is a gap between Lenster and Hillerman ; one which — with your
那里 是 一个 差距 之间 - 和 希勒曼 ; 一 哪个 — 和 你的
[pərˈmɪʃ(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [fɪl] . "
permission — I will fill . "
允许 — 我 将要 充满 . "

伦斯特和希勒曼之间存在着差距；如果可以的话，我将填补这个差距。

" [tɔːk] , [mæn] !
" Talk , man !
" 讲话 , 男人 !

"说吧，伙计！"

[tɔːk] ! "
Talk ! "
讲话 ! "

讲话！"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv]['fɔːrmjələ] - , [noʊn] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɔf] ['kemɪk(ə)l]
" You have all heard of Formula 652 , known also as the Wyckoff Chemical
" 你 有 全部 听到 的 公式 - , 已知 还 作为 这 威科夫 化学
[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ['prɑːses] .
Transformation Process .
转型 过程 .

"你们都听说过配方 652，也称为威科夫化学转化工艺。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][bəuθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] .
" There were expressions of both understanding and bewilderment .
" 那里 是 表达式 的 两个都 理解 和 困惑 .

"有人表示理解，也有人表示困惑。"

[noʊtɪŋ] [ðiːz] , - [sed] ,
Noting these , Pardeau said ,
注意到 这些 , - 说 ,

帕尔多注意到这些情况后说道：

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪl]
" For those of you who haven't made a point of looking into the thing , I'll
" 为了 那些 的 你 WHO 还没有 制成 一个 观点 的 寻找 进入 这 事物 , 患病的
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

"对于那些还没有认真了解过这件事的人，我来解释一下。"

['wɪkɔf] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'kɔːl] ,
Wyckoff , in case you don't recall ,
威科夫 , 在 案件 你 不 记起 ,

威科夫，如果你不记得的话，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətɪ] [huː] ['stʌmbld] ['ɑːntə] [ðɪs]
was a chemical engineer of more than average ability who stumbled onto this
曾是 一个 化学 工程师 的 更多的 比 平均的 能力 WHO 踉跄 到 这
['fɔːrmjələ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
formula before he died ,
公式 前 他 死亡 ,

他是一位能力超群的化学工程师，在去世前偶然发现了这个公式。

[moʊst] [rɪ'gretfəli] , [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - .
most regretfully , four years ago , in 1984 .
最多 遗憾的是 , 四 年 前 , 在 - .

最令人遗憾的是，那是四年前，也就是 1984 年。

" ['laɪdɜ·mən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skaʊl] .
" Leiderman continued to scowl .
" 莱德曼 持续 到 皱眉头 .

莱德曼继续皱着眉头。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , - .
" We all know each other , Pardeau .
" 我们 全部 知道 每个 其他 , - .

"我们都互相认识，帕尔多。"

[kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .
Call a spade a spade .
称呼 一个 铲 一个 铲 .

实话实说。

['wɪkɔf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈækʃəneri] ['skaʊndrəl] [huːm] [juː; jʊ][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz]
Wyckoff was a reactionary scoundrel whom you did away with for reasons
威科夫 曾是 一个 反动 恶棍 谁 你 做过 离开 和 为了 原因
[ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] . "
of security . "
的 安全 . "

威科夫是个反动无赖，你们出于安全考虑除掉了他。

" [prɪ'saɪsli] , " - [sed] .
" Precisely , " Pardeau said .
" 恰恰 , " - 说 .

"正是如此，"帕尔多说道。

" [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['mænz] [breɪn] — [hɪz; ɪz]
" In its essence , the formula is a process for taking over a man's brain — his
" 在 它是 本质 , 这 公式 是 一个 过程 为了 采取 超过 一个 男人的 脑 — 他的
['bɑːdi] — [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] . "
body — his personality . "
身体 — 他的 性格 . "

"从本质上讲，这个配方是一个控制男人大脑、身体和人格的过程。"

" [juː; jʊ] [miːn] —
" You mean —
" 你 意思是 —

"你的意思是-

" - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Pardeau refused to be interrupted .
" - 拒绝 到 是 中断 .

帕尔多拒绝被打断。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɪkɔf] , [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]
" We were of the opinion that Wyckoff , though he and Lenster were
" 我们 是 的 这 观点 那 威科夫 , 尽管 他 和 - 是
[greɪt] [frendz] ,
great friends ,
伟大的 朋友们 ,

"我们认为，尽管威科夫和伦斯特是很好的朋友，

[wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] .
was not able to impart his knowledge to the latter .
曾是 不是 有能力的 到 传授 他的 知识 到 这 后者 .

他未能将自己的知识传授给后者。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ænd; ənd][wɜːr; wər]
We took him into custody shortly after he perfected the formula and were
我们 采取 他 进入 保管 不久 后 他 完善 这 公式 和 是
['fɔːrtʃənət] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] . "
fortunate in persuading him to give it to us . "
幸运 在 说服 他 到 给 它 到 我们 . "

他完善配方后不久，我们就将他拘留，幸运的是，我们说服他把配方交给了我们。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['ɔːlsoʊ] ? "
" But he gave it to Lenster also ? "
" 但 他 给予 它 到 - 还 ? "

"但他把球也给了伦斯特？"

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" We were certain , at the time of his death ,
" 我们 是 肯定 , 在 这 时间 的 他的 死亡 ,

"在他去世时，我们确信……"

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['sɜːrt(ə)n] .
that he had not been able to do that — we are still certain .
那 他 有 不是 到过 有能力的 到 做 那 — 我们 是 仍然 肯定 .

我们仍然确信他没能做到这一点。

" ['kiːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ri'kwestid] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Keeley , with a gesture , requested the floor .
" 基利 , 和 一个 手势 , 请求 这 地面 .

基利做了个手势，请求发言。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['diːteɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] —
" I wonder if you could go into a little more detail concerning the formula —
" 我 想知道 如果 你 可以 去 进入 一个 小的 更多的 细节 有关 这 公式 —
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] — "
for those of us who — "
为了 那些 的 我们 WHO — "

"我想请您更详细地解释一下公式——对于我们这些——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [sed] .
" Of course , " Pardeau said .
" 的 课程 , " - 说 .

"当然，"帕尔多说道。

" [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] ['kemɪklz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:ses][ʌv; əv]

"	The	formula	is	a	combination	of	six	chemicals	and	the	process	of
"	这	公式	是	一个	组合	的	六	化学品	和	这	过程	的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,

transformation	is	relatively	simple	,
转型	是	相对地	简单的	,

"该配方由六种化学物质组成，转化过程相对简单。"

[jet] ['haɪli] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][bəuθ]['sʌbdʒekts] [ɪn'vɑ:lvd] .

yet	highly	dangerous	to	both	subjects	involved	.
然而	高度	危险的	到	两个都	主题	涉及	.

但对涉事双方都极其危险。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ʃʊr] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'poʊzd][hoʊst] ,

It	means	sure	death	for	the	proposed	host	,
它	方法	当然	死亡	为了	这	建议的	主持人	,

这意味着被选中的宿主必死无疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ['delɪkətli] ['hændəld] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] .

and	if	not	delicately	handled	will	also	result	in	death	for	the	usurper	.
和	如果	不是	轻柔地	处理	将要	还	结果	在	死亡	为了	这	篡位者	.

如果处理不当，篡位者也会因此丧命。

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [θri:] ['aʊərz][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

The	transformation	requires	three	hours	to	perform	.
这	转型	需要	三	小时	到	履行	.

整个改造过程需要三个小时。

[wʌns] [kəm'pli:tɪd] [sək'sesfəli] , [ðə; ði][ju:'zɜ:rpər][kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn]['bɑ:di] .

Once	completed	successfully	,	the	usurper	can	never	return	to	his	own	body	.
一次	完全的	成功地	,	这	篡位者	能	绝不	返回	到	他的	自己的	身体	.

一旦篡位成功，篡位者就永远无法回到自己的身体里。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

It	must	be	destroyed	.
它	必须	是	损毁	.

必须销毁。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði][men'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ['væniʃiz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][breɪn]

the	mentality	of	the	host	vanishes	after	it	is	pushed	from	its	original	brain
这	心理	的	这	主持人	消失	后	它	是	推动	从	它是	原来的	脑

['tɪʃu:] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] . "

tissue	through	the	influence	of	the	formula	.	"
组织	通过	这	影响	的	这	公式	.	"

"宿主的意识在受到配方的影响后，从其原有的脑组织中脱离出来，随之消失。"

" [ðen] [ɪf] ['wɪkɔf] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][tu:; tə] - ,

"	Then	if	Wyckoff	didn't	give	the	formula	to	Lenster	,
"	然后	如果	威科夫	没有	给	这	公式	到	-	,

"那么，如果威科夫没有把公式告诉伦斯特的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [vɔ:lts] — [ɔ:r] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kept] ? "

it	was	stolen	from	our	vaults	—	or	wherever	it	was	kept	?	"
它	曾是	被盗	从	我们的	金库	—	或者	无论	它	曾是	保留	?	"

它是不是从我们的金库里被偷走了——或者从其他什么地方被偷走了？

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

"确切地。

['sɜ:rt(ə)n] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [pru:v] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðæt] - [gɑ:t][tu:; tə][maɪ]
Certain **investigations** **I** **have** **made** **prove** **beyond** **doubt** **that** **Lenster** **got** **to** **my**
肯定 调查 我 有 制成 证明 超过 怀疑 那 - 得到 到 我的
['depjuti] , ['hɪlɝmən] .
Deputy , **Hillerman** .
副 , 希勒曼 .

我进行的某些调查毫无疑问地证明，伦斯特联系上了我的副手希勒曼。

[aɪ]['nevər] [kən'sɪdərd] ['hɪlɝmən] ['veri] [braɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst]
I **never** **considered** **Hillerman** **very** **bright** , **but** **I** **thought** **him** **to** **be** **honest**
我 绝不 经过考虑的 希勒曼 非常 明亮的 , 但 我 想法 他 到 是 诚实的
[ænd; ənd] ['lɔɪəl] .
and **loyal** .
和 忠诚 .

我从没觉得希勒曼很聪明，但我认为他诚实忠诚。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd] ,
But **beyond** **all** **doubt** , **with** **his** **aid** ,
但 超过 全部 怀疑 , 和 他的 援助 ,

但毫无疑问，在他的帮助下，

- [stoʊl][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] — ['pɑ:səbli] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['vɜ:rbəli] — [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk]
Lenster **stole** **the** **formula** — **possibly** **got** **it** **verbally** — **and** **used** **it** **to** **take**
- 偷窃 这 公式 — 可能 得到 它 口头 — 和 用过的 它 到 拿
[hɪlɝmənz] ['bɑ:di][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Hillerman's **body** **from** **him** .
希勒曼的 身体 从 他 .

伦斯特偷走了配方——可能是口头得到的——并用它来夺取希勒曼的尸体。

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Pardeau** **smiled** **grimly** .
" - 微笑 阴沉地 .

帕尔多苦笑了一下。

" ['ðerfɔ:r] , ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
" **Therefore** , **gentlemen** , **we** **have** **a** **traitor** **in** **a** **high** **place** .
" 所以 , 先生们 , 我们 有 一个 叛徒 在 一个 高的 地方 .

"因此，先生们，我们高层中出现了叛徒。"

[maɪ] ['depjuti] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
My **Deputy** **of** **Vital** **Intelligence** .
我的 副 的 必不可少的 智力 .

我的情报副手。

" - [sæt]['saɪlənt] [naʊ] ,
" **PARDEAU** **sat** **silent** **now** ,
" - 卫星 沉默的 现在 ,

帕尔多沉默不语。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [en'dʒendəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] — [sæt]['saɪlənt]
seeming **to** **enjoy** **the** **fear** **he** **had** **engendered** **in** **his** **colleagues** — **sat** **silent**
似乎 到 享受 这 害怕 他 有 产生的 在 他的 同事 — 卫星 沉默的
[ʌn'tɪl] ['laɪdɝmən] [sed] ,
until **Leiderman** **said** ,
直到 莱德曼 说 ,

他似乎很享受自己给同事们带来的恐惧——一直沉默不语，直到莱德曼开口说话。

" [juːv] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" You've arrested him of course . "
" 你已经 被捕 他 的 课程 . "

“你们当然已经逮捕他了。”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "
" No . I have not . "
" 不 . 我 有 不是 . "

“不，我没有。”

" [ðen] [get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] — [get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Then get at it , man — get at it . "
" 然后 得到 在 它 , 男人 — 得到 在 它 . "

“那就赶紧行动起来，伙计——赶紧行动起来。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [ˈhɪlɜ˞mən] .
" I have no intention of arresting Hillerman .
" 我 有 不 意图 的 逮捕 希勒曼 .

“我没有逮捕希勒曼的打算。”

" - [aɪz] [ˈwaidnd] [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
" Leiderman's eyes widened as did those of the rest of the company .
" - 眼睛 扩大 作为 做过 那些 的 这 休息 的 这 公司 .

莱德曼的眼睛睁大了，公司里的其他人也一样。

[bʌt; bət] [ˈblæntʃəd] ,
But Blanchard ,
但 布兰查德 ,

但布兰查德，

[ˈiːv(ə)n][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːmʃel] [hæd; həd][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd]
even under the impact of such a bombshell had the presence of mind
甚至 在下面 这 影响 的 这样的 一个 重磅炸弹 有 这 在场 的 头脑
[tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
to glance at his watch .
到 瞥一眼 在 他的 手表 .

即使受到如此重磅消息的冲击，他仍然保持着冷静，瞥了一眼手表。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌlaʊdˈspiːkər] .
Immediately he snapped on the loudspeaker .
立即地 他 啪啪 在 这 喇叭 .

他立刻打开了扬声器。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈkɑːrˌgɪl] [bleəd] [fɔːrθ] :
The voice of Professor Cargill blared forth :
这 嗓音 的 教授 嘉吉 刺耳地 前进 :

卡吉尔教授的声音响彻云霄：

" — [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] ,
" — and upon this anniversary of the New State ,
" — 和 之上 这 周年纪念日 的 这 新的 状态 ,

——值此新州成立周年之际，

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ][praɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [lænd] —
we can look with pride upon a clean and wholesome land —
我们 能 看 和 自豪 之上 一个 干净的 和 健康 土地 —

我们可以自豪地看到一片洁净健康的土地——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈbrɔːdˌkæst] , [frʌm; frəm] [rɪˈkɔːdɪŋz] ,
" It was the rebroadcast , from recordings ,
" 它 曾是 这 重播 , 从 录音 ,

这是根据录像重播的节目，

[ʌv; əv] ['kɑːrˌgɪlz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'freind]
of **Cargill's** **speech** **and** **no** **man** **in** **his** **right** **mind** **would** **have** **refrained**
的 嘉吉公司的 演讲 和 不 男人 在 他的 正确的 头脑 会 有 克制
[frʌm; frəm] ['tjʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] .
from **tuning** **it** **in** **because** **everyone** **wanted** **to** **hear** **it** **at** **least** **twice** **.**
从 调谐 它 在 因为 每个人 通缉 到 听到 它 在 至少 两次 .

卡吉尔的演讲引起了广泛关注，任何一个头脑正常的人都不会错过收听的机会，因为每个人都想至少听两遍。

['laɪdɜ-mən] , ['ɔːlmoʊst] [ˌæpə'plektɪk] , [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
Leiderman **,** **almost** **apoplectic** **,** **ignored** **the** **speech** **.**
莱德曼 , 几乎 中风 , 忽略 这 演讲 .

莱德曼几乎勃然大怒，对演讲置之不理。

" [nɑːt] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" **Not** **arresting** **him** **!**
" 不是 逮捕 他 !

"不逮捕他！"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ? "
Are **you** **mad** **?** **"**
是 你 疯狂的 ? "

你疯了？"

" [aɪm] [kwaɪt] [seɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [ɪn] [hænd] .
" **I'm** **quite** **sane** **,** **and** **the** **situation** **is** **well** **in** **hand** **.**
" 我是 相当 理智 , 和 这 情况 是 出色地 在 手 .

"我神智清醒，情况完全在掌控之中。"

" - [grɪnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [grɪn] — ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
" **Pardeau** **grinned** **and** **there** **was** **wickedness** **in** **the** **grin** **—** **wickedness** **and**
" - 咧嘴一笑 和 那里 曾是 邪恶 在 这 咧嘴笑 — 邪恶 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

帕尔多咧嘴一笑，笑容里带着一丝邪恶——邪恶与智慧并存。

" [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['hɪlɜ-mən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [smɑːrt] [mæn] .
" **As** **I** **said** **before** **,** **Hillerman** **was** **not** **a** **smart** **man** **.**
" 作为 我 说 前 , 希勒曼 曾是 不是 一个 聪明的 男人 .

正如我之前所说，希勒曼并不是一个聪明人。

[hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [feɪst] ,
His **job** **was** **too** **much** **for** **him** **and** **I** **would** **have** **been** **faced** **,**
他的 工作 曾是 也 很多 为了 他 和 我 会 有 到过 面对 ,

他的工作负担太重了，我也会面临这样的处境。

[suːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdləs] .
soon **,** **with** **the** **necessity** **of** **replacing** **him** **regardless** **.**
很快 , 和 这 必要性 的 替换 他 不管 .

很快，无论如何都需要找到他的替代者。

- , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ʌv; əv] [greɪd] - [ə; eɪ] ['ɪntəlekt] .
Lenster **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **is** **of** **grade** **-** **A** **intellect** **.**
- , 在 这 其他 手 , 是 的 年级 - 一个 智力 .

另一方面，伦斯特拥有顶尖的智力。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] — ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] —
But **,** **gentlemen** **,** **he** **is** **frightened** **—** **badly** **frightened** **in** **his** **new** **environment** **—**
但 , 先生们 , 他 是 害怕 — 糟糕 害怕 在 他的 新的 环境 —
[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,
and **,** **in** **order** **to** **insure** **his** **own** **safety** **,**
和 , 在 命令 到 保证 他的 自己的 安全 ,

但是，先生们，他很害怕——在新环境中非常害怕——为了确保自身安全，

[ɪz] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑːb] .

is	doing	an	excellent	job	.
是	正在做	一个	出色的	工作	.

做得非常出色。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

Ever	since	the	transformation	,
曾经	自从	这	转型	,

自从那次变革以来，

[ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	department	has	gained	in	efficiency	until	it	now	ranks	as	one	of	the
那	部门	有	获得	在	效率	直到	它	现在	排名	作为	一	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['gʌvərnmənt] .

highest	in	our	entire	government	.
最高	在	我们的	全部的	政府	.

该部门的效率不断提高，如今已跻身全国政府效率最高的部门之列。

" ['sloʊli] , - ['strætədʒi] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

"	Slowly	,	Pardeau's	strategy	dawned	on	the	group	.
"	缓慢地	,	-	战略	黎明	在	这	团体	.

“帕尔多的策略慢慢地被这个团队理解了。”

['blæntʃəd] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] .

Blanchard	suddenly	smiled	.
布兰查德	突然	微笑	.

布兰查德突然笑了。

[ðen] - [skauld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [fə'rɑːsəti] .

Then	Pardeau	scowled	and	went	on	with	a	new	and	sudden	ferocity	.
然后	-	皱着眉头	和	去	在	和	一个	新的	和	突然	恶	.

然后帕尔多皱起了眉头，突然变得异常凶狠。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] - - ['hɪlɝmən] ['ʌndər] [maɪ][pɑːm] .

"	I	have	the	proof	,	and	I	have	Lenster	-	Hillerman	under	my	palm	.
"	我	有	这	证明	,	和	我	有	-	-	希勒曼	在下面	我的	棕榈	.

“我有证据，Lenster-Hillerman 就在我的掌控之中。”

[soʊ][hiː; hi] [steɪz] — [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

So	he	stays	—	continues	to	do	a	good	job	for	us	.
所以	他	停留	—	继续	到	做	一个	好的	工作	为了	我们	.

所以他留了下来——继续为我们出色地工作。

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [wɑːtʃt] , ['dʒent(ə)lmən] .

But	he'll	be	watched	,	gentlemen	.
但	地狱	是	观看	,	先生们	.

但先生们，我们会密切关注他的。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] .

He	won't	be	able	to	go	to	the	bathroom	without	being	under	surveillance	.
他	惯于	是	有能力的	到	去	到	这	浴室	没有	存在	在下面	监视	.

他连上个厕所都会被监视。

[wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

We	will	learn	a	great	deal	from	him	.
我们	将要	学习	一个	伟大的	交易	从	他	.

我们将从他身上学到很多东西。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] . "

All	we	need	to	know	.	"
全部	我们	需要	到	知道	.	"

我们只需要知道这些。

" [ðen] [juːl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ?
" Then you'll arrest him ?
" 然后 你会 逮捕 他 ?

“那你们就逮捕他？”

" [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['lɑːrdər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" the boss of the state larder wanted to know .
" 这 老板 的 这 状态 食品储藏室 通缉 到 知道 .

“国库负责人想知道。”

- [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Pardeau came to his feet .
- 来了 到 他的 脚 .

帕尔多站了起来。

[hɪz; ɪz][fɪst] [slæmd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
His fist slammed down on the table .
他的 拳头 猛烈抨击 向下 在 这 桌子 .

他一拳砸在桌子上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] — ['evər] .
" I shall not arrest him — ever .
" 我 将 不是 逮捕 他 — 曾经 .

我永远不会逮捕他。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɜːrsənəli] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg]
When the time comes , I shall personally shoot him down in the street like a dog
什么时候 这 时间 来 , 我 将 亲自 射击 他 向下 在 这 街道 喜欢 一个 狗
.
:
.

时机一到，我就要像打狗一样把他当街枪毙。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
There will come a day , gentlemen ,
那里 将要 来 一个 天 , 先生们 ,

先生们，总有一天会的。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] — [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]
when you will witness this act of vengeance — when I shall make such an
什么时候 你 将要 证人 这 行为 的 复仇 — 什么时候 我 将 制作 这样的 一个
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - - ['hɪlɜ·mən] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] [nɑːt][fər'get] — [ə; eɪ] [mə'ræl] -
example of Lenster - Hillerman as the resistance will not forget — a morale -
例子 的 - - 希勒曼 作为 这 反抗 将要 不是 忘记 — 一个 士气 -
['krʌmbliŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
crumbling example ,
摇摇欲坠 例子 ,

当你们亲眼目睹这一复仇行动——当我将伦斯特-希勒曼树立一个反抗军永生难忘的榜样——一个足以摧毁他们士气的榜样——

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "
I promise you . "
我 承诺 你 . "

我向你保证。

" — [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪlk][ɑːr; ər] [fər'evər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['biːtn] , " [ðə; ði]
" — in which Lenster and his ilk are forever crushed and beaten , " the
" — 在 哪个 - 和 他的 牛奶 是 永远 碎 和 被打败 , " 这
['spiːkər] [sed] .
speaker said .
扬声器 说 .

"——其中伦斯特及其同党永远被碾压和击败，"演讲者说道。

['blæntʃəd] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] .
Blanchard took the floor .
布兰查德 采取 这 地面 .

布兰查德开始发言。

" ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [muːv] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːliːg]
" Gentlemen — I move a vote of thanks and confidence for our colleague
" 先生们 — 我 移动 一个 投票 的 谢谢 和 信心 为了 我们的 同事
, [niːl] - .
, Neal Pardeau .
, 尼尔 - .

"先生们——我提议对我们的同事尼尔·帕尔多表示感谢和信任。

" [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'seɪ; 'æseɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
" The Director of Public Security stood at attention and assayed a sharp ,
" 这 导演 的 民众 安全 站立 在 注意力 和 检测 一个 锋利的 ,
['mɪlətəri] [baʊ; boʊ] .
military bow .
军队 弓 .

"公共安全局局长立正站好，行了一个标准的军礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rer] ['traɪʌmf] .
It was a moment of rare triumph .
它 曾是 一个 片刻 的 稀有的 胜利 .

这是一个难得的胜利时刻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , gentlemen , " he said .
" 感谢 你 , 先生们 , " 他 说 .

"谢谢各位先生，"他说。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , - - - [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] .
An hour later , Lenster - Pardeau was alone in his apartments .
一个 小时 之后 , - - - 曾是 独自的 在 他的 公寓 .

一小时后，伦斯特-帕尔多独自一人待在公寓里。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He stripped off his uniform with an air of grim satisfaction .
他 脱衣舞 离开 他的 制服 和 一个 空气 的 严峻 满意 .

他带着一丝阴冷的满足感脱下了制服。

[waɪl] [hiː; hi] [ʌn'drest] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ðə; ði] [men] [huː]
While he undressed , he thought of the martyrs to the Cause ; the men who
尽管 他 脱光衣服 , 他 想法 的 这 殉道者 到 这 原因 ; 这 男人 WHO
[hæd; həd] [daɪd] .
had died .
有 死亡 .

他一边脱衣服，一边想着为圣战事业殉难的烈士们；那些已经牺牲的人们。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪkɔf] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['wɪkɔf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər]
He thought of Wyckoff and wished Wyckoff could have had the pleasure
他 想法 的 威科夫 和 希望 威科夫 可以 有 有 这 乐趣
[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [huː] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [niːl] - — - [ðə; ði] ['bʊtʃər]
of knowing who had usurped the body of Neal Pardeau — Pardeau the Butcher
的 会心 WHO 有 篡夺 这 身体 的 尼尔 - — - 这 屠夫
— [ðə; ði] ['ɪnfəməs] - .
— the infamous Pardeau .
— 这 臭名昭著的 - .

他想起了威科夫，希望威科夫能够知道是谁夺走了尼尔·帕尔多——屠夫帕尔多——臭名昭著的帕尔多的遗体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [riˈbrɔːdˌkæst] [ʌv; əv]['kɑːrˌgɪlz] [spiːtʃ] :

From	the	speaker	came	the	third	and	final	rebroadcast	of	Cargill's	speech	:
从	这	扬声器	来了	这	第三	和	最终的	重播	的	嘉吉公司的	演讲	:

演讲者第三次也是最后一次重播了卡吉尔的演讲：

" — [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [lænd] — "

"	—	a	clean	and	wholesome	land	—	"
"	—	一个	干净的	和	健康	土地	—	"

“——一片洁净健康的土地——”

" [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [lænd] , " - ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	A	clean	and	wholesome	land	,	"	Lenster	murmured	,	and	the	tone	of	his
"	一个	干净的	和	健康	土地	,	"	-	低声说道	,	和	这	语气	的	他的

[vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] .

voice	was	a	prayer	.
嗓音	曾是	一个	祷告	.

“一片干净、健康的土地，”伦斯特低声说道，他的语气就像是在祈祷。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	If	Worlds	of	Science	Fiction	September	1952	.
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	九月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1952 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神